

FÊTE DU FROMAGE

www.fetedufromage-aspe.com

2013

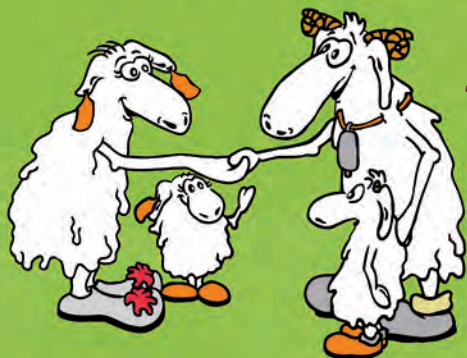
ETSAUT

VALLÉE D'ASPE

28

JUILLET
JULIO

DIMANCHE · DOMINGO



20^{ème} anniversaire
le programme
el programa

Entrée et parking gratuits
Entrada y aparcamiento gratuitos

Dimanche 28 juillet :

90 producteurs et artisans exposent de 10h00 à 20h: Fromages fermiers, miel, charcuteries, confitures, pain, sonnailles, espadrilles, vins, produits du marché, produits bio, artisans et artisan d'art...

10h00 : CONCOURS DE FROMAGE, un jury goûte et note les fromages des producteurs de la vallée...

en prévision du Concours agricole de Paris.

10h30 : Messe en Béarnais.

10h 30 : Départ de la Course à la Montagne **NOUVEAUTÉ 2013** (arrivée prévue vers 11h15).

11h00 : Démonstrations de fabrication du fromage.

11h30 : Démonstrations de tonte de brebis.

12h00 : Dégustations grand public et résultat du concours.

11h 22h : Animation du site et des bars ...ici on chante à table !

11h à 13h : Musique et danses traditionnelles avec le groupe Mesclaiñhe (traditionnels et créations percussions).

14h30 17h00 : espace animé pour les enfants , jeux en bois, balades à poneys...

15h00: Démonstrations de fabrication du fromage.

15h30 : Démonstrations de tonte de brebis.

17h00 : Démonstrations de fabrication du fromage, dégustations.

17h00 à 19 h : Bal Gascon en plein air pour danser, apprendre à danser...

avec les musiciens du groupe Trio eth Chot.

17h30 : Démonstrations de tonte de brebis.

Domingo 28 de julio :

90 productores y artesanos expondrán de 10.00 a 20.00 horas: Quesos artesanales, miel, embutidos, confituras, pan, trucos y cencerros, alpagatas, vino, productos agroalimentarios y bio, artesanos y artistas...

10.00 h. CONCURSO DE QUESOS, el jurado valorará los quesos de los productores del valle... antes del Concurso agrícola de Paris.

10.30 h. Misa en bearnés.

10.30 h. Salida de la Carrera de Montaña **NOVEDAD 2013**

(llegada prevista a las 11.15 h.).

11.00 h. Demostración de fabricación de queso.

11.30 h. Demostración de esquila de ovejas.

12.00 h. Degustación de quesos por el público y resultados del concurso.

11.00-22.00 h. ¡Restauración y animación! Aquí se canta en la mesa...



queso
Amontanhar
Hromatge Cabana
Leche Aulhèr rebaños
Tropèths fromage Bestiar
estiba berger Lèit
brebis Monter aux
estives Aulha Craba
lait Cuyala

Toute la journée

Expositions à la mairie du village et « Journée Portes Ouvertes » à la Maison du Parc National à Etsaut : expositions, films, animations, découverte du sentier pour tous.

Toda la jornada

Exposiciones en el Ayuntamiento y "Jornada de puertas abiertas" en la Maison du Parc National en Etsaut: exposiciones, proyecciones, actividades y visita del sendero accesible.

11.00-13.00 h. Música y danzas tradicionales con Mesclaiñhe (tradicional y percusión).

14.30-17.00 h. Actividades para niños: paseos en poni, juegos de madera...

15.00 h. Demostración de fabricación de queso.

15.30 h. Demostración de esquila de ovejas.

17.00 h. Demostración de fabricación de queso y degustación.

17.00-19.00 h. Bal Gascon con los músicos del grupo Trio eth Chot.

17.30 h. Demostración de esquila de ovejas.



Pour se restaurer midi et soir ...

Restaurant fermier **NOUVEAUTÉ 2013** : menu fermier réalisé par les jeunes agriculteurs. Au menu à 15 euros (assiette complète + assiette fromage). L'assiette complète sans dessert : 11 euros. L'assiette dessert seule : 6 euros. Le vin en sus.

- Assiette complète : salade, tomate, charcuterie, cotelettes d'agneau, frites.

- Assiette fromage dessert : fromage mixte brebis et chèvre, crêpe et confiture de cerises et café.

Et comme d'habitude: Brasserie Le Randonneur, Bodegas du Comité des fêtes, Pique nique possible sur place avec les produits du marché et les restaurants dans la vallée.

Para comer y cenar...

Restaurante "fermier" **NOVEDAD 2013**: Menú del país realizado por los jóvenes agricultores del valle, 15 euros (plato completo + plato de queso). Plato completo sin postre: 11 euros; plato de queso sólo (postre): 6 euros. Vino aparte.

- Plato completo: ensalada, tomate, charcutería, costillas de cordero y patatas fritas.

- Plato de queso (postre): queso mezcla de oveja y cabra, crêpe y mermelada de cerezas y café.

Como de costumbre también podrán comer en la Brasserie Le Randonneur, en las Bodegas del comité de fiestas, en los restaurantes del valle o disfrutar de un pic-nic con productos del mercado.

Samedi 27 juillet

Journée spéciale pro : rencontres et débats.

10h à 13h : rencontres débat à l'auditorium de la Maison du Parc National. 15h visite d'une exploitation produisant du fromage mixte.

Sábado 27 de julio

Jornadas profesionales: encuentros y debates.

De 10 a 13 horas: Encuentros debate en el auditorio de la Maison du Parc National. 15.00 h. visita de una explotación de producción de queso mixto.

Les petits +: balade le long du gave sur un sentier d'interprétation, installation d'art Nature de Marie Labat artiste plasticienne (un projet des Phonies Bergères et de la Commune d'Etsaut)... A Borce, juste à côté visitez le village, la chapelle et Parc'ours... A Urdos, expo de peinture.

Y además: paseo por el sendero de interpretación junto al río, instalación de arte y naturaleza de Marie Labat con un proyecto de las "Phonies Bergères" y del Ayuntamiento de Etsaut...

Y en los alrededores: Borce, visita del pueblo, capilla y Parc'ours y Urdos, exposición de pintura.

AVANT ET APRES LA FETE ...retrouvez le monde du pastoralisme

23 juillet et 22 août, Une journée avec la Vache Béarnaise : 10h à 17h dans la montagne d'Aran. Proposé par le CPIE Béarn et l'Office de Tourisme de la Vallée d'Aspe.

20 juillet, Traité de la Vésiau : Une fête qui rappelle les liens entre les villages d'Etsaut, Urdos et Cette-Eygün à leur voisins aragonais- RDV au Somport à 11h.

23 juillet à Lourdios, Parcours commenté découvrir les paysages, les troupeaux et le pastoralisme. La visite se termine par une dégustation de garbure. Tarif : 5€ adultes, enf. 8-15 ans 3 €.

24 juillet et 7 août, Lescun, Lourdios, Osse en Aspe : Portes ouvertes en estives « Cuyalar uberts, les bergers transhumants vous accueillent ».

26 juillet, Sortie 1/2 journée avec un garde du Parc national : « Plantes préférées des brebis et des hommes ». Rdv 8h30 à la maison du Parc. inscriptions obligatoires au + 33 5 59 34 88 30.

23 de julio y 22 de agosto, Una jornada con la vaca bearnesa: De 10-17 h. en la montaña de Aran. Organiza: CPIE Béarn y la O. Turismo Valle de Aspe.

20 de julio, Tratado del Puerto de Astún: Fiesta que recupera la relación histórica entre Etsaut, Urdos y Cette-Eygün con sus vecinos aragoneses. Encuentro en Somport a las 11.00 h.

23 de julio en Lourdios, Paseo comentado para descubrir los paisajes, los rebaños y el pastoralismo. La visita finaliza con una degustación de "garbure". Precio: 5€ adultos, niños 8-15 años: 3 €.

24 de julio y 7 de agosto en Lescun, Lourdios, Osse en Aspe: Puertas abiertas en las estibas "Cuyalar uberts, les bergers transhumants vous accueillent".

26 de julio, salida de 1/2 jornada con un guardia del Parque Nacional: "Plantas preferidas por las ovejas y los hombres". Salida a las 08.30 h. de la Maison du Parc. Inscrp. obligatoria: +33 559 348830.

Expositions et visites sur le thème du pastoralisme: Ecomusée de la Vallée d'Aspe : les sites de Lourdios et d'Accous, La Ferme de Lanset à Aydius, La Maison du Parc National à Etsaut, Parc'ours à Borce

Exposiciones y visitas relacionadas con el pastoralismo: Ecomuseo del Valle de Aspe: Lourdios y Accous, la Ferme de Lanset en Aydius, la Maison du Parc National en Etsaut, Parc'ours en Borce

Renseignements et inscriptions / Más información e inscripciones: Office de Tourisme de la Vallée d'Aspe, Bedous. Ouvert tous les jours / abierto todos los días. T. +33 559 345757 www.tourisme-aspe.com

L'Office de Tourisme de la Vallée d'Aspe remercie : La commune d'Etsaut et ses employés, la Communauté de Communes, les communes de Borce, Urdos et Cette Eygün, l'Association des éleveurs transhumants des trois vallées, l'Union des Producteurs Fermiers, les Jeunes Agriculteurs, les tondeurs de brebis, Nicole, Jean François et Julien, Pascal pour les démonstrations, le comité des Fêtes d'Etsaut, les habitants, les bénévoles, JAL, les exposants, les animateurs et musiciens, le public venu de France et d'Espagne... **tout ce monde qui fait la fête depuis 20 ans !**

Renseignements / Información: Office de Tourisme:
Tel. 05 59 34 57 57. Desde España (+33) 5 59 34 57 57
www.tourisme-aspe.com · www.fetedufromage-aspe.com



Retrouvez l'animation la plus proche grâce au site mobile « mespyrenees.com ». Encuentra la actividad más próxima en el sitio móvil "mespyrenees.com"



Avec la participation de:
Con la colaboración de:

